Zeitschrift: Schweizerische Bauzeitung
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 71 (1953)
Heft: 37

Werbung

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

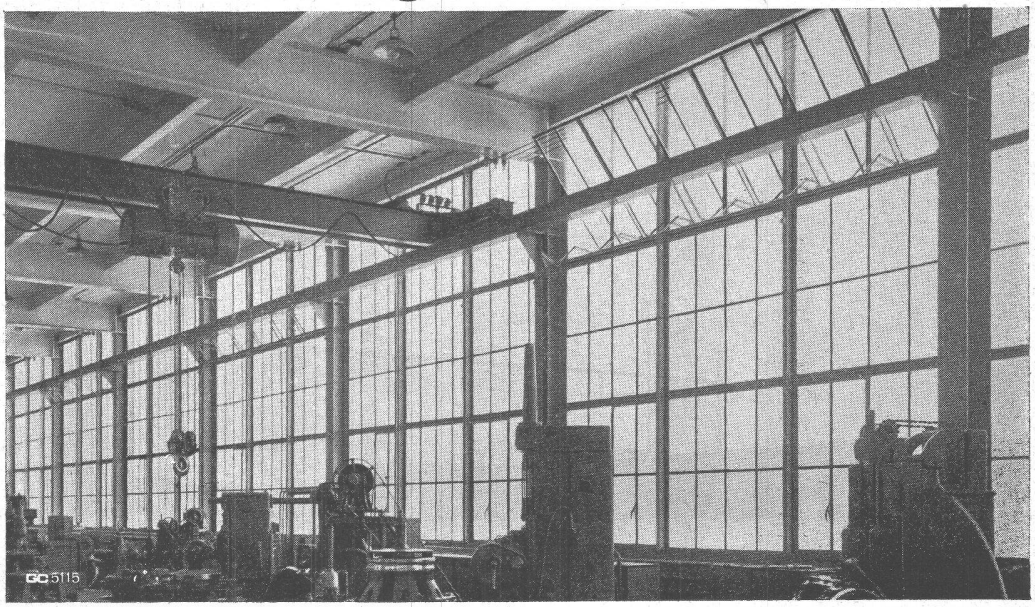
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Stahlfenster Geilinger & Co. Winterthur



GC

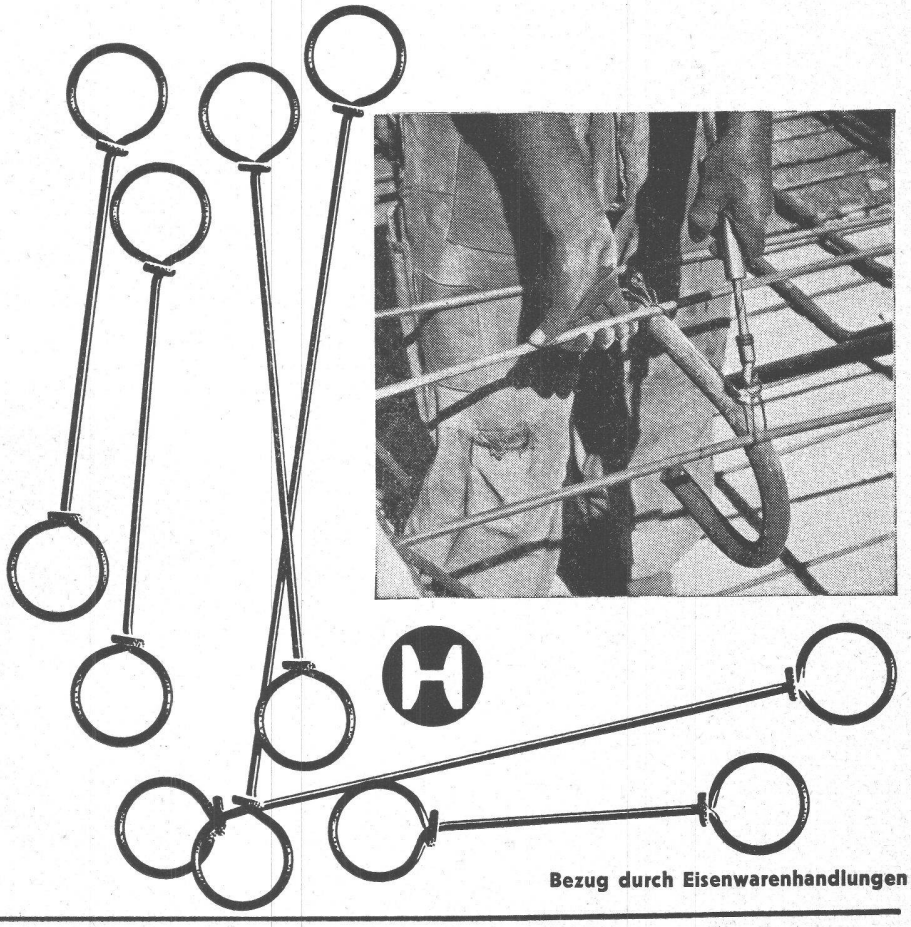
Drahtbinder

besonders starke Qualität, hergestellt aus allerbestem Spezialdraht, zum Binden von Beton-Armierungseisen, Zement- und Emballagesäcken.

Erhältlich in den Längen:
7, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26, 28 und 30 cm.

Sendungen in Bündeln à 1000 Stück

Bei Bestellungen von mindestens 100 kg erfolgt die Sendung franko Normalbahn-Station.



Hess & Cie.

Drahtzieherei, Metallwaren- und Nägelfabrik - Pilgersteg, Rüti ZH.
Tel. (055) 2 35 22

Bezug durch Eisenwarenhandlungen

FRICK-GLASS A.G.
ZÜRICH-ALTSTETTEN

Tel. (051) 52 51 11

Asphalt-Isolierungen
Flachdach-Beläge
Kork-Isolierungen
in zuverlässiger Ausführung

INERTOL

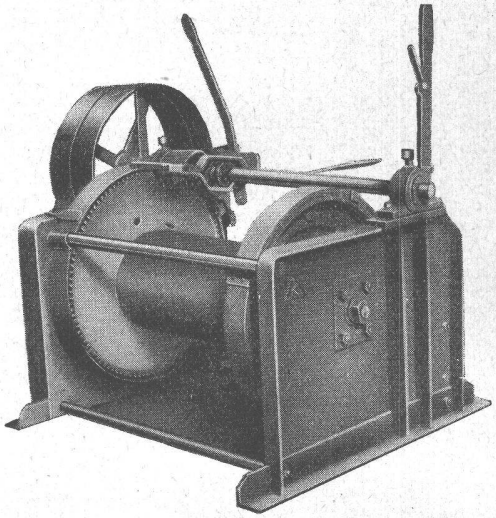
Gegen Feuchtigkeit und Wasser

NEU: Das Markenerzeugnis INERTOL — jetzt mit **INDIKATOR ALS ECHTHEITSGARANTIE** — eine weitere Leistung im Dienste unserer Kunden!

CHEMISCHE SPEZIALITÄTEN FÜR DEN BAUTENSCHUTZ
WALLISELLEN-ZÜRICH TEL. (051) 93 21 14
keller

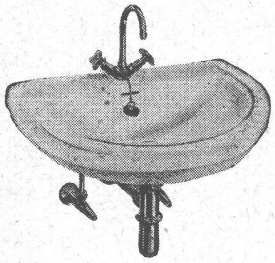
Seilbahnen und **Seilwinden**

sind unser Spezialgebiet



Seilwinde KS 23/70 mit gefrästem Stirnradgetriebe

L+E. Küpfer Maschinenfabrik Steffisburg



Sanitäre Apparate

Armaturen

Verlangen Sie unseren Katalog. Lieferung prompt ab unserem Lager. Sehr vorteilhafte Preise.

Forster & Bucher, Zürich 10

Nordstrasse 152 - Telephon (051) 26 67 37

Freier Schweizer Grosshandel in Armaturen und sanitären Apparaten.

Zeitschriften, die die Industrie braucht

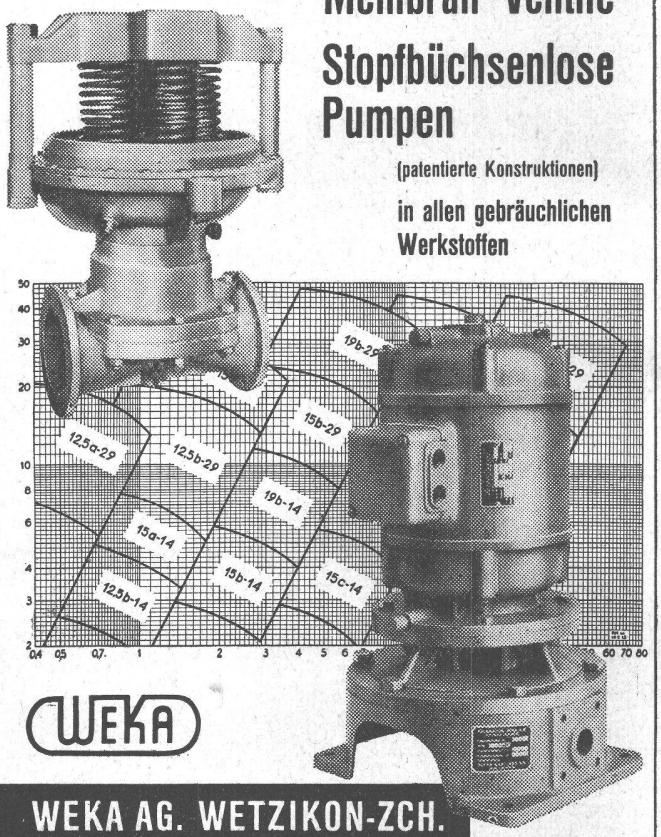
DEUTSCHER INGENIEUR-VERLAG GMBH
Verlag des Vereines Deutscher Ingenieure
Düsseldorf, Prinz-Georg-Straße 77-79
Ingenieurhaus

Membran-Ventile

Stopfbüchsenlose Pumpen

(patentierte Konstruktionen)

in allen gebräuchlichen Werkstoffen



WEKA

WEKA AG. WETZIKON-ZCH.
TELEFON (051) 97 83 02

STS **Schweiz. Technische Stellenvermittlung**
Service Technique Suisse de placement
Servizio Tecnico Svizzero di collocamento
Swiss Technical Service of employment

Zürich, Lutherstr. 14, Tel. 23 54 26. Telegr. STSINGENIEUR ZÜRICH. Für Stellesuchende Einschreibgebühr 3 Fr. für 3 Monate. Bewerber wollen Anmeldebogen verlangen. — *Auskunft* über offene Stellen und *Weiterleitung* von Offerten erfolgt *nur gegenüber Eingeschriebenen.*

INDUSTRIE-ABTEILUNG

311 **Dipl. Elektrotechniker.** Nordwestschweiz. S. 20. Juni.

347 **Technicien-Constructeur.** Suisse Romande. Voir 11 juillet.

359 **Elektroingenieur oder -techniker.** Ostschweiz. Siehe 18. Juli.

371 **Maschinentechniker** mit Praxis. Baldigst. Ostschweiz. S. 18. Juli.

453 **Technicien-mécanicien** avec pratique, pour la construction d'outillages et la préparation de la fabrication. Suisse Romande.

455 **Maschineningenieur oder -techniker** mit Praxis im allgemeinen Maschinenbau, für Konstruktionsaufgaben und Kalkulationen. Nordwestschweiz.

457 **Maschinist** mit Praxis auf Dieselmotoren, für Dieselzentrale (6 Einheiten amerikanischer Provenienz von 3500 KW Leistung). Englisch. Schweizerbürger, ledig, tropentauglich. Kontraktdauer 2 Jahre. Bezahlung in USA$. Hin- und Rückreise bezahlt. Naher Orient. Offerten in engl. Abfassung auf Flugpostbewerbeformularen der STS.

459 **Monteur** mit Praxis auf Klima- und Kälteanlagen, für Neumontagen und Servicedienst. Englisch. Bedingungen wie Stelle Nr. 457.

461 **Konstrukteur** (Technikum) mit Erfahrungen in Klein-Elektroapparaten, Klein-Elektromotoren, Elektrowerkzeugen. Mittelschweiz.

463 **Heizungstechniker** mit Praxis, für Zentralheizungsanlagen. Kt. Aargau.

BAU-ABTEILUNG:

436 **Dipl. Bauingenieur,** Statiker, mit Praxis im Ingenieurholzbau. Ostschweiz.

1174 **Hochbautechniker** mit Praxis, für Bureau. Baldigst. Zürich.

1176 **Dipl. Bauingenieur, evtl. Tiefbautechniker** mit Praxis, als örtlicher Bauleiter für Tiefbauarbeiten. Eintritt Nov. 1953. Kt. Bern.

1178 **Eisenbetontechniker** mit Praxis, für Schalungs- und Armierungspläne, Eisenlisten und statische Berechnungen. Eintritt 1. Okt. 1953. Nähe Zürich.

1180 **Hochbautechniker** mit Praxis, für Bureau und Bauplatz. Baldmöglichst. Nordwestschweiz.

1182 **Hochbautechniker** mit Praxis, für Bureau. Französisch notwendig. Baldmöglichst. Westschweiz.

1184 **Hochbautechniker** mit Praxis, für Bureau. Baldigst. Nordwestschweiz.

1186 **Architekt** mit Praxis, für Bureau. Kt. Aargau.

1188 **Baufachmann** mit franz. Sprachkenntnissen, für Projekt, Kostenberechnung, Bauplatzkontrolle. Westschweiz.

1190 **Eisenbetontechniker,** für statische Berechnungen und Konstruktionen im Eisenbetonbau. Baldmöglichst. Zürich.

1192 **Hochbautechniker** mit Praxis, für örtliche Bauleitung. Sofort. Nordostschweiz.

1194 **Tiefbautechniker** mit Praxis, für Wasserkraftanlagen. Baldmöglichst. Deutsche Schweiz.

1196 **Hochbautechniker-Bauführer** mit Praxis, für Werk- und Detailpläne und örtliche Bauleitung. Baldmöglichst. Kt. Aargau.

1198 **Tiefbautechniker** mit Praxis, für Absteckungsarbeiten im Stollenbau. Baldmöglichst. Innerschweiz.

1200 **Tiefbautechniker,** für Projekt von Kanalisationen und Abwasserreinigungsanlagen. Baldmöglichst. Zürich.

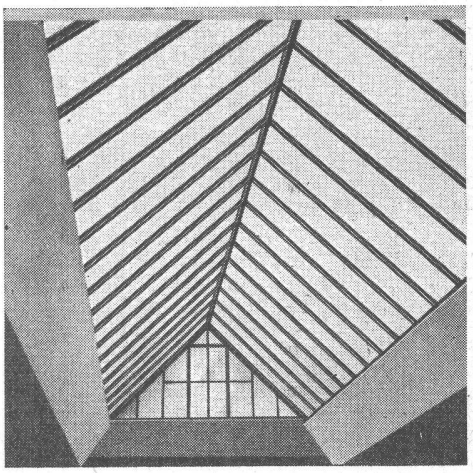
1202 **Hochbautechniker** (Technikum), für Projekt und Ausführung von allgemeinen Hochbauten. Deutsche Schweiz.

Kully Glasdächer seit 1898

KULLY

A.Kully A.G. Glasdachwerke Olten

Tel. (062) 5 39 01/02



Gesucht von grösserem Architekturbüro in Bern für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Hochbautechniker

für interessante Bauaufgaben, Kostenvoranschläge, Ausführungs- und Detailpläne. — Offerten unter Chiffre ZC 7731 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Gesucht auf grösseres Architekturbüro Platz Zürich

jüngerer Architekt

zum Projektieren von grossen Siedlungen sowie Wohn- und Geschäftshäusern. Bewerber mit Wettbewerbserfahrungen erhalten den Vorzug. Eintritt sofort oder später. — Offerten unter Chiffre M 13854 Z an **Publicitas, Zürich 1.**

Gesucht in grösseres Architekturbüro des Kantons Bern selbständiger, ideenreicher und praktisch veranlagter

ARCHITEKT

mit Erfahrung in Entwurf und Bearbeitung grösserer Objekte. Bei Eignung Dauerstellung. Handgeschriebene Offerten mit Angabe von Alter, Studiengang, bisheriger Tätigkeit, frühestem Eintrittstermin und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre **S 12690 Y** an **Publicitas, Bern.**

Bekanntes Architekturbureau in Luzern **sucht**

BAUTECHNIKER

für Projekt, Werkpläne, Kostenvoranschlag und Bauführung. Selbständiges und verantwortungsbewusstes Arbeiten sind Bedingung.

Handschriftliche Angebote mit Salärangabe bitte an Chiffre OFA 5181 Lz, **Orell Füssli-Annoncen, Luzern.**

Anzeigen in der Schweizerischen Bauzeitung sind eine hervorragende Verkaufshilfe

Gut fundiertes Maschinen- und Stahlbau-Unternehmen **sucht** tüchtigen, bestens ausgewiesenen

Betriebsleiter

Verlangt wird: Vorbildlicher Charakter, mehrjährige Betriebspraxis, Technikumsbildung, Erfahrung auf dem Gebiete des allgemeinen Maschinenbaues, sowie im Stahl-, Behälter- und Apparatebau, Beherrschung der neuzeitlichen Bearbeitungs- und Fabrikationsmethoden, Erfahrung im Akkord- und Kalkulationswesen, Organisationstalent, taktvolle und zielbewusste Leitung einer Belegschaft von ca. 100 Mann.
Geboten wird: Interessante, vielseitige Vertrauensstelle in einem seriösen, fortschrittlichen Unternehmen.

Bewerber belieben ihre handgeschriebene Offerte mit Bildungsgang, Zeugnisabschriften, Photo, sowie Gehaltsansprüchen mit Angabe des frühesten Eintrittstermins einzureichen unter Chiffre **22569 DF an Publicitas Zürich.**

Die Vereinigung schweizerischer Strassenfachmänner

sucht als Mitarbeiter beim Entwerfen, bei der Drucklegung und Verwaltung ihrer Strassenbaunormalien, als Hilfsredaktor für die Fachzeitschrift «Straße und Verkehr» und als Stütze des Sekretärs für administrative und technische Arbeiten aller Art

technisch geschulte Persönlichkeit

vorzugsweise Techniker-Zeichner mit einiger Erfahrung im Strassen- und Tiefbau oder im Strassenverkehrswesen. Es kommen auch ältere oder körperlich behinderte Herren in Betracht. Kenntnis zweier Landessprachen erwünscht.

Wir bieten eine vielseitige und selbständige Tätigkeit auf einem in voller Entwicklung begriffenen Arbeitsgebiet. Besoldung und Altersversicherung nach Uebereinkunft, Arbeitsort Zürich, Eintritt 1. November 1953 oder 1. Januar 1954.

Offerte mit Lebenslauf, Bild und Gehaltsansprüchen sind erbeten bis 30. September 1953 an den Präsidenten der Vereinigung, Kantonsingenieur E. Hunziker, Buchenhof, Aarau.

Städtische Polizeidirektion Bern

Stellen-Ausschreibung

Die Städtische Polizeidirektion schreibt hiermit die infolge bevorstehenden Rücktritts des derzeitigen Inhabers frei werdende Stelle des

Feuerwehrkommandanten der Stadt Bern

zur Wiederbesetzung aus.

Erfordernisse: Ingenieur ETH oder S. I. A., evtl. Absolvent eines schweizerischen Technikums mit langjähriger praktischer Erfahrung, Befähigung zur Leitung der Dienstabteilung Feuerwehr und zur Vorbereitung von Massnahmen zum Schutze der Bevölkerung im Kriegsfall, Offizier der schweizerischen Armee, Alter nicht über 35 Jahre.

Besoldung: Klasse 3 der Besoldungsverordnung = Fr. 12 012.— bis Fr. 16 476.—, zuzüglich Teuerungszulage (gegenwärtig 13,5 %) sowie Familien-, Kinder- und Pikettzulage.

Der Stelleninhaber ist verpflichtet, im Gemeindebezirk zu wohnen. In der Feuerwehrkaserne steht ihm gegen Entrichtung einer angemessenen Miete eine neuzeitliche Dienstwohnung zur Verfügung.

Weitere Auskunft über das Anstellungsverhältnis erteilt der städtische Polizeidirektor.

Amtsantritt: anfangs Januar 1954.

Handschriftliche Anmeldungen mit Angabe des Bildungsganges, der bisherigen Tätigkeit und von Referenzen sind unter Beilage von Zeugnisabschriften (nicht Originalzeugnisse) bis 21. September 1953 an die Städt. Polizeidirektion, Predigergasse 5, zu richten. Persönliche Vorsprache ist nur auf Einladung hin erwünscht.

Bern, den 2. September 1953.

Der städtische Polizeidirektor:
Freimüller.

Ingenieurbüro **sucht** gewandten

Tiefbauzeichner

Bewerber, die bestrebt sind, sich eine selbständige, entwicklungsfähige Dauerstellung zu schaffen, wollen sich unter Beilage von Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen melden unter Chiffre ZP 7740 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Gesucht, wenn möglich per Anfang Oktober, auf Ingenieurburau, Nähe Zürich,

Bauzeichner / Bautechniker

für Eisenbetonbau, evtl. Tiefbau. Offerten unter Angabe von Referenzen und Lohnansprüchen werden erbeten unter Chiffre ZA 7723 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Wir suchen jüngeren

Bauingenieur

wenn möglich mit einigen Jahren Praxis, für Projektierungen und Studien, evtl. später Einsatz auf Baustellen.

Detaillierte Bewerbungen mit curriculum vitae und Referenzangaben sind zu richten an **AG. Conrad Zschokke, Postfach, Zürich 35.**

Stellenausschreibung

Beim Elektrizitätswerk der Stadt Zürich ist die Stelle eines

Vermessungs- oder Tiefbauzeichners

zu besetzen.

Anforderungen: Abgeschlossene Lehre als Zeichner sowie Praxis auf Ingenieur- oder Vermessungsbüro.

Arbeitsgebiet: Ausfertigung von Projektplänen für das Kabel- und Freileitungsnetz, Nachführen von Leitungsplänen.

Besoldung: Nach Eignung im Rahmen der bestehenden Besoldungsverordnung; Pensionsversicherung. Die Wohnsitznahme in Zürich ist Bedingung.

Anmeldung: Handschriftliche Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo, sowie Angabe der Besoldungsansprüche sind bis spätestens 15. Oktober 1953 mit der Aufschrift «Zeichnerstelle Elektrizitätswerk» an den Vorstand der Industriellen Betriebe der Stadt Zürich, Amtshaus II, Bahnhofquai 5, Zürich 1, einzureichen.

Persönliche Vorstellung nur auf besondere Einladung hin.

Vorstand der Industriellen Betriebe.

Schweizerische Bundesbahnen Bauabteilung III

Offene Stelle

Ein jüngerer

BAU-INGENIEUR

Erfordernisse: Hochschuldiplom und einige Praxis.
Anmeldetermin: 25. September 1953.
Dienstantritt: baldmöglichst.
Anmeldung: handschriftlich mit Zeugnisabschriften, Photo und curriculum vitae, Familienstand und militärische Einteilung an die Bauabteilung Kreis III der SBB in Zürich.

Gesucht per sofort

DIPL. ARCHITEKT

in Arch.-Bureau S. I. A., Zürich, künstlerisch befähigt in Entwurf, Projektierung und Ausführung. Guter Darsteller. Möglichkeit an interessanten grossen Aufgaben mitzuwirken. Jüngere initiative Bewerber wollen sich mit Lebenslauf, Referenzen, Gehaltsansprüchen u. Angabe des frühesten Antrittstermins melden unter Chiffre ZD 7732 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Gut renommiertes Architekturbüro in Luzern, mit zahlreichen neuen interessanten Bauaufgaben, **sucht**

ARCHITEKTEN

für Ergänzung und Vertretung des Chefs, sowie einen

HOCHBAU-TECHNIKER

für Bauführung.

Bei guter Verständigung Dauerstelle. — Eintritt Mitte Oktober oder nach Uebereinkunft. Bewerbung mit Photo, Lohnansprüchen unter Chiffre ZD 7788 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Anzeigenschluss

Die Ausgabe der Generalversammlungs-Nummer vom 26. September 1953 bedingt eine frühere Fertigstellung des Blattes. Wir sind daher genötigt, den Anzeigenschluss

für Gelegenheits-Anzeigen

(Stellenangebote und -gesuche, Occasionsverkäufe, Ausschreibungen etc.)

auf Montag, 9 Uhr, der Erscheinungswoche

anzusetzen. **Mosse-Annoncen AG.**

Architektur-Büro **sucht**

qualifizierten Darsteller

mit Wettbewerbserfahrung, für kürzere Beschäftigungsdauer. Offerten unter Chiffre ZE 7786 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Gesucht für interessante Bauaufgabe, für Ausführungspläne, Submissionen, Bauführung, tüchtiger und selbständig arbeitender

Bautechniker / Architekt

in kleineres Architekturbureau am Zürichsee, zu möglichst baldigem Eintritt. Offerten mit Angaben über Ausbildung, bisheriger Tätigkeit und Referenzen unter Chiffre ZK 1590 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Gesucht auf Ingenieurbüro in Bern

Eisenbetoningenieur oder -techniker

für Mitarbeit an interessanten Aufgaben des Hoch- und Tiefbaues. Eintritt möglichst sofort. Eilofferten unter Chiffre **A 5559 Y** an **Publicitas, Biel.**

Gesucht auf Architekturbureau im Kanton Bern tüchtiger, jüngerer

Hochbauzeichner oder Bautechniker

mit guter Praxis, zur Ausführung von interessanten Bauaufgaben und zur Bauführung. Eintritt sobald als möglich. Offerten mit Zeugnissen und Lohnanspruch erbeten unter **Chiffre H 23835 U** an **Publicitas, Biel.**

Junger Eisenbetonzeichner

mit Auslandpraxis **sucht Stelle** in Ing.-Bureau oder Baugeschäft. Eintritt 1. Oktober 1953; Stadt Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre **P 10832 S** an **Publicitas, Sitten.**

Dipl. Bauingenieur ETH

spezialisiert in Eisenbeton- und Stahlbau. **sucht Kontakt mit Architekturbüro,** zur Uebernahme von statischen Berechnungen und Ausführungsplänen zu günstigen Bedingungen. Offerten unter Chiffre ZE 1611 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Dipl. Bau-Ingenieur EPL

Dr. Ing., 25 Jahre alt, guter Statiker, mit Erfahrung im Eisenbetonbau und Lab. für Baustatik, **sucht sich zu verändern.** Sprachen: Perfekt Deutsch, Französisch und Englisch. Offerten unter Chiffre ZV 7778 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Ingénieur civil

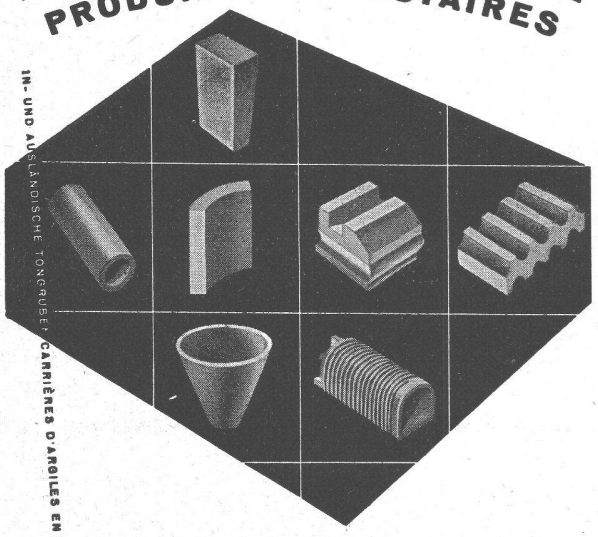
dipl. E.P.F., **cherche place** dans bureau avec possibilité de suivre des chantiers, pour début décembre 1953. Une année de pratique, B.A. et route. Offres sous chiffre ZW 7777 à Mosse-Annoncen S. A., Zurich 23.

Gelegenheit! Zu verkaufen

INDUSTRIE-TRAKTOR

Vevey-Diesel 20 PS, Mod. 1948, mit Seilwinde und Druckluftbremsanlage, Führersitz dreiplätzig. Fahrzeug komplett revidiert, fabrikneuer Motor. Aeusserst günstiger Preis. **L. Dosch,** Grand Garage, **Chur.** Telephon (081) 2 13 13.

FEUERFESTE ERZEUGNISSE
PRODUITS RÉFRACTAIRES



IN- UND AUSLÄNDISCHE TONGRUBEN / CARRIÈRES D'ARGILES EN SUISSE ET A L'ÉTRANGER

Steinzeugbodenplatten
Schamotte
Korund
Karborundum
Säurefeste Steine
Isoliersteine

AG

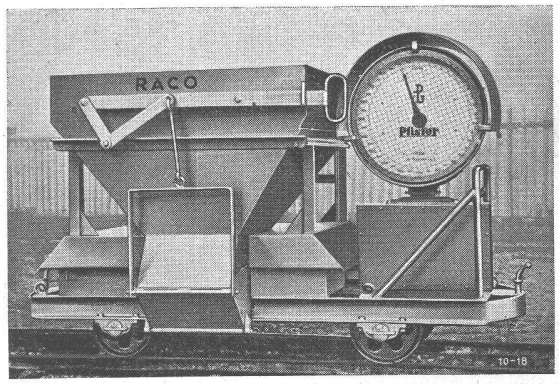
TONWERK LAUSEN AG
LAUSEN BLD.

k. Jordi

Den prüfenden Augen des Technikers

wird am besten im Inserat gerecht, das klar im Aufbau und sachlich in der Sprache ist. Wir verhelfen Ihnen gerne zu solchen überzeugenden Anzeigen.

MOSSE-ANNONCEN AG., ZÜRICH 23



GEWICHTS-DOSIERWAGEN

(fahrbare Beton-Mischwaagen)

«PFISTER»

sind unentbehrlich zur genauen Feststellung der vorgeschriebenen Mischungsverhältnisse auf kleinen und grossen Baustellen.

Wirtschaftlich und zuverlässig!

Wiegefähigkeit von 500—2500 kg

Auf Wunsch Spezial-Ausführungen

Alleinverkauf für die Schweiz und Liechtenstein

Robert Aebi & Cie AG Zürich
URANIASTRASSE 31/35 TEL. (051) 23 17 50

Zweigniederlassungen in GENF und ZOLLIKOFEN

farner

Verbrennungs-Oefen

für Kehricht und Abfälle

in Wohnblocks, Spitälern,
Hotels, Warenhäusern usw.
mit Heisswasserbereitung.

Rauch- und geruchschwacher Betrieb.

FARNER-WERKE AG., GRENCHEN

Tel. (065) 8 58 02

Millimeter-, Logarithmen-,
Lichtpaus- und Paus-

PAPIERE

ED. AERNI-LEUCH, BERN

Fabrikation techn. Papiere

HONEYWELL

mit über 60jähriger Erfahrung löst auch Ihr Regulierproblem!

Honeywell-Regulierungen

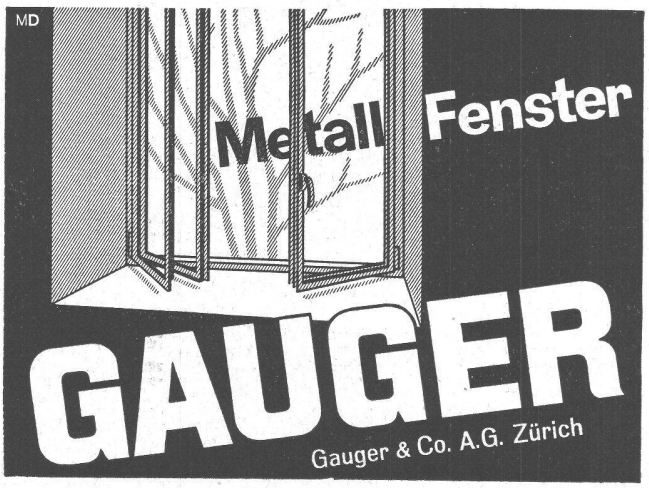
elektrisch, elektronisch, pneumatisch
für Heizungen, Klima-Anlagen und alle Industrie-Prozesse

Verlangen Sie Prospekte oder Ingenieurbesuch durch

Honeywell

Mühlebachstrasse 172
ZÜRICH 8
Telephon (051) 34 40 40

MD



Nur ACROW hat den patentierten Gewindereiniger ▼

Warum gutes Geld verbrennen?

Holzgerüste und Holzsprießungen bedeuten eine ungeheure, völlig unnötige Verschwendung an Material und Geld.

ACROW

verstellbare, stählerne Gerüstelemente, Stützen und Schalungen zum Bauen erlauben Ihnen viel schneller, billiger und sicherer zu arbeiten. Über eine Million-ACROW-Stützen in allen fünf Erdteilen im Gebrauch, weil sie ausserdem noch Lager- und Transportvolumen sparen. ACROW ist die meistverkaufte Stütze der Welt. Wir verkaufen und vermieten vorteilhaft ACROW-Material. Miete wird bei Kauf angerechnet.

Bitte verlangen Sie Prospekte und Referenzen

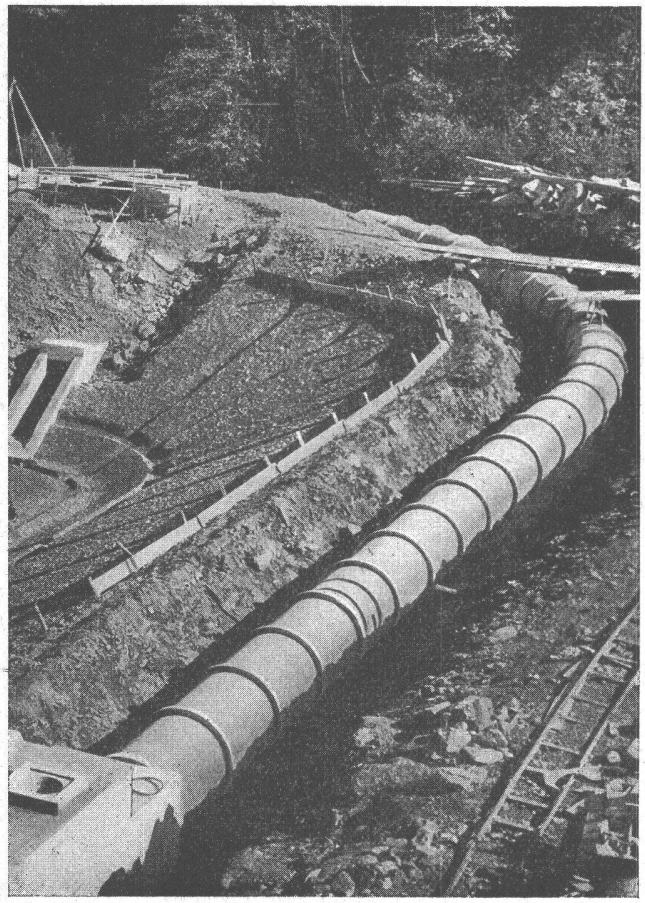
A. BANGERTER & CIE AG

LYSS Telephon 032 8 41 23

Generalvertretung für die Schweiz

5

SUPERBETON-SCHLEUDERRÖHREN



für

Wasserkraftanlagen

Trinkwasserleitungen

Kanalisationen

Kabelleitungen

u. a. Spezialgebiete

AKTIENGESELLSCHAFT

HUNZIKER & CIE.

Zentralbüro Zürich, Lagerstrasse 1

WERKE: ZÜRICH / BRUGG / OLTEN / DÖTTINGEN / PFÄFFIKON SZ / BERN

Druck JEAN FREY AG., ZÜRICH — Imprimé JEAN FREY S. A., ZURICH